

Republic of Viet Nam
Ministry of National Defense

*Anthropologist
Thuan*

Saigon January 12, 1962

No. 0511 QP/DL/1

From: The Chief of the Cabinet of the
Ministry of National Defense

To: The Rector of the National
Institute of Administration
Saigon.

Subject: Going to study abroad.

Reference: Letter No. 3863/HVHC/TN
dated December 14, 1961.

Dear Mr. Rector,

In reply to your letter above, we beg to inform you that Mr. Tran Quang Thuan, born in 2-7-1934, has been called up to follow the 13th Officers training course started in the middle of March, 1962. For this reason, the Ministry of National Defense cannot accept the applicant's request to go abroad for 6 months.

Yours sincerely,

Chau Ngoc Thoi
Sealed and signed

Enclosed here with:

1 set of documents to be
returned to the applicant.

VIỆT-NAM CỘNG HÒA

BỘ QUỐC PHÒNG

Saigon, ngày 12 tháng Giêng, 1962

Số 0511 QP/ĐL/1

Đồng-Lý Văn-Phòng Bộ Quốc Phòng

Kính gửi : Ông Viện Trưởng Viện
Quốc-Gia Hành-Chánh
Saigon

Trích yếu : v/v xuất ngoại du học

Tham chiếu : Quý văn thư số 3863/
HVHC/Tn ngày 14-12-61

Đính hậu:

1 hồ sơ xin trao lại
đường sự

Thưa Ông Viện-Trưởng,

Phúc công văn dẫn chiếu, trân trọng
tin quý Học-Viện rõ:

Ông TRẦN-QUANG-THUẬN, sinh ngày
2-7-1934, đã được gọi nhập học khoa 13
sinh-viện Sĩ-quân trữ-bị Thu-Đức khai
giang vào trung tuần tháng 3 năm 1962.
Do đó Bộ Quốc-Phòng không thể chấp thuận
cho đường sự xuất ngoại trong thời hạn
6 tháng theo như đơn xin.

Kính thử,

CHÂU NGỌC THỜI
Đóng dấu và ký tên

From: The Rector of the NZA

Participants

To: the Director of the Cabinet at the Department of
National Defense

Subj.: Request of Mr. Trần Quang Thuận for permission
to go abroad.

Ref.: Copy of your Department's letter no. 8990-QP/DL/I
dated Sept. 25, 1961.

Dear Mr. Director,

By the letter cited above, you informed us that Mr. Trần Quang Thuận's request for permission to go abroad could not be accepted since he did not meet all the requirements provided by instructions 3890/TTP/NKH/6 dated August 12, 1961 of the Presidency.

We find that Mr. Trần Quang Thuận has finished his university-level studies and has now accomplished the preparation for his Ph.D. thesis. It is thus necessary for him to go to England for 6 months to present his thesis and will return, after the thesis is presented, to collaborate with the Institute. We have also agreed with USOM to grant scholarship to Mr. Thuận. Thus, Mr. Thuận has, in our opinion, fully met the conditions contained in the aforementioned instructions.

It would be very much appreciated if you would reconsider the case of Mr. Thuận and let us know as soon as you can whether or not your Department accepts Mr. Thuận's request for permission to go abroad for 6 months.

yours sincerely.

Viện-trưởng Học-Viên Quốc-Gia Hành-Chánh

Kính gửi Ông Đồng-Lý Văn-Phòng Bộ Quốc-Phòng

Trích Yếu V/v Ông Trần-quang-Thuận xin xuất ngoại

Tham chiếu: Bản sao văn thư số 8990-QP/DL/I
ngày 25-9-1961 của quý Bộ.

Thưa Ông Đồng-Lý,

Do công-văn dần thương, quý Bộ cho biết không thể chấp thuận cho ông Trần-quang-Thuận xuất ngoại vì dường sự không hội đủ điều kiện qui định trong chỉ thị số 3890/TTP/NKH/6 ngày 12-8-1961 của Phủ Tổng Thống.

Thiêm viên nhận thấy rằng ông Trần quang Thuận đã học qua cấp đại-học và hiện nay đã đủ bị xong luận-án PH.D và cần qua bên Anh quốc trong thời-gian 6 tháng để trình luận-án, sau khi trình luận-án xong sẽ trở về cộng-tác với thiêm Viên. Thiêm Viên cũng đã thỏa-thuận với USOM cấp học-bổng cho dường sự. Như thế theo thiển ý của thiêm Viên dường sự đã hội đủ điều-kiện qui định trong chỉ thị trên.

Váy xin quý Bộ cho cùu xét lại trường-hợp của ông Thuận và sớm cho thiêm Viên biết quý Bộ có chấp thuận cho dường sự được xuất-ngoại trong vòng thời gian 6 tháng hay không.

Nay kính,